

TESTIRANJE POMORSKE ANGLEŠČINE

MarTEL ponuja nov in inovativen pristop k testiranju znanja pomorske angleščine, ki ga lahko uporabijo vsi pomorščake v Evropski uniji. MarTEL je s pomočjo interaktivne spletne učne platforme postavil učni sistem, določil standarde znanja in omogočil testiranje znanja pomorske angleščine, ki jo uporabljajo trgovski pomorščaki. Standarde znanja za MarTEL trenutno razvija konzorcij visoko usposobljenih evropskih partnerjev, ki vključuje tudi pomorske izobraževalne ustanove.

Projekt, ki ga sofinancira Evropska unija, spodbuja vseživljenjsko učenje odraslih in podpira razvoj jezikovne raznolikosti ter tesnejšega sodelovanja v Evropi. Glavni cilj projekta MarTEL je izboljšanje varnosti na morju, zaradi česar je bil projekt upravičeno vključen v evropski program Leonardo da Vinci.

Na prvi pogled se znanje pomorske angleščine ne zdi tako pomembno; toda morate upoštevati dejstvo, da kar 75% trenutno zaposlenih pomorščakov na krovih trgovskih ladij ali v evropskih pristaniščih, ne prihaja iz držav članic Evropske unije. Izobrazbe torej niso pridobili na evropskih šolah, angleščine ne obvladajo tekoče oziroma je sploh ne znajo. Pomorska trgovina je mednarodna industrija, zato je pravilna in ustrezna komunikacija življenjskega pomena. Angleški jezik je na splošno sprejet kot jezik, ki se uporablja za komunikacijo na morju. Zaradi tega je zelo pomembno, da pomorščak obvlada določen nivo oziroma standard angleškega jezika. Še več, zelo visoko število nesreč, ki se posredno ali neposredno zgodijo zaradi slabega znanja pomorske angleščine na krovu trgovskih ladij ali v pristanišču, je predstavljalo velik problem za vse pomorščake, lastnike/upravljalce ladij in pomorske izobraževalne institucije. Problem je še posebej stopil v ospredje, ko je mednarodna pomorska organizacija (IMO-International Maritime Organisation) objavila statistični podatek, da je vzrok nesreč na morju v 80%-ih človeški faktor, od tega pa je skoraj polovica posledica komunikacijskih napak.

Ugotovljeno je bilo tudi pomanjkanje standardizacije jezika, ki bi omogočilo pridobivanje certifikatov na mednarodnem, evropskem ali nacionalnem nivoju. Trenutno obstaja samo standardizacija na nacionalnem nivoju v obliki tečaja pomorskega angleškega jezika, ki vsebuje tudi pomorske komunikacijske fraze po predpisih IMO (Standard Maritime Communication Phrases, 2001).

Pričakujemo, da bodo standarde izobraževalnega sistema MarTEL vključile v svoje izobraževanje številne evropske pomorske izobraževalne ustanove in pooblaščenice institucije. Bistvo projekta predstavlja niz standardov pomorske angleščine na treh nivojih, ki jih bo možno testirati preko spletne MarTel platforme. Ti nivoji vključujejo:

- **Pripravljalni standard**, ki vključuje teste na treh strokovnih stopnjah: osnovni, srednji in višji stopnji. Podlaga za te teste predstavlja IMO tečaj 3.17 s to razliko, da vsebina temelji na aktivnem učenju in uporabi pomorske terminologije s poudarkom na slovnici.
- **Standard za častnike** bo temeljil predvsem na učenju navigacijskih izrazov (raba na krovu?) ali izrazov povezanih s pomorskimi strojništvom. Ti testi se bodo osredotočali na standard znanja, ki naj bi ustrezal določenemu činu častnika in bodo imeli manj poudarka na slovnici.
- **Standard za višje častnike** je namenjen višjim poveljujočim častnikom na plovilih, ki presegajo 3000 GRT, zato bo vključeval jezikovne zahteve za ta plovila. Vsi standardi za

častnike in višje častnike bodo imeli različne poudarke na različnih spretnostih in strokovnih področjih glede na določene čine in zadolžitve. Npr. glavni strojnik mora obvladati branje in pisanje angleškega jezika, hkrati je dovolj, če je njegovo znanje pogovorne angleščine povprečno.

MarTEL bo reševal življenja na morju. Vse prevečkrat nesreče na morju zahtevajo življenja pomorščakov. Te nesreče statistično spadajo med nesreče v industriji, zato se pogosto o njih sploh ne poroča v medijih in za celi svet ostanejo neopažena. Za projekt MarTEL ocenjujemo, da bo imel neposreden vpliv na okolje. Če se bo zaradi izboljšane komunikacije povečala stopnja varnosti na morju, bo to posledično pomenilo manj naravnih katastrof, kot je bila npr. nesreča naftnega tankerja Prestige. Novembra leta 2002 je namreč liberijski tanker z imenom Prestige potonil skupaj z 77.000 tonami nafte na krovu tik pred obalo Španije. Kmalu po prvih klicih na pomoč je prišlo do napak v komunikaciji med reševalci in posadko na krovu, zato je bila celotna reševalna akcija slabo izpeljana. Posledice so bile katastrofalne: niso preprečili izliva nafte v morje, onesnažen je bil velik del obale, okolje je utrpelo zelo veliko škode in na tisoče ribičev je ostalo brez dela. Vsemu temu bi se lahko izognili, če bi potekala ustrezna komunikacija med posadko na krovu in reševalci.

Vrednotenje projekta

Za izboljšanje učinkovitosti projekta MarTEL, je bila vsaka faza projekta vrednotena in testirana na osnovi spletne platforme. Vrednotenje je vključevalo oceno ustreznosti, ažurnosti in obseg MarTEL standarda. Vrednotenje je izvajala testna skupina kadetov na pomorskih izobraževalnih ustanovah v Turčiji, na Finskem in na Poljskem. Rezultati so bili zelo vzpodbudni in so pokazali velik potencial MarTEL projekta pri postavitvi standardov za pomorsko angleščino.

MarTEL standardi so trenutno v zaključni fazi razvoja in priprave za končno testiranje pred začetkom pilotne uporabe v izbranih mednarodnih izobraževalnih ustanovah.


Pričakujemo, da bo konec leta 2009 MarTEL izobraževalni sistem pripravljen za uporabo. O projektu je bilo objavljeno že precej literature (Ziarati, 2008 – IMLA 08, Albayrak, 2008 – IMLA 08, Ziarati et al, 2009 – Bridge 09), projekt je bil septembra in oktobra leta 2008 predstavljen na mednarodnih konferencah (IAMU, 09, IMLA 09, IMEC 09 and IMAM 09).

Standardi izobraževalnega sistema MarTEL bodo pridobili mednarodne certificate. Konec leta 2009 in začetek leta 2010 zato nameravamo projekt predstaviti na različnih dogodkih, kjer bomo predstavili tudi pričakovane izboljšave glede varnosti na morju za vse evropske pomorščake. Za več informacij glede projekta MarTEL obiščite spletno stran www.maritime-tests.org.

V projektu MarTEL iz Slovenije aktivno sodeluje podjetje Spinaker d.o.o. (www.spinaker.si), ki je zadolženo predvsem za celovito spletno aplikacijsko podporo testiranju pomorske angleščine. Na podlagi izkušenj iz preteklih mednarodnih pomorskih projektov so za MarTEL razvili spletno platformo, ki omogoča gradnjo testov, ter spletno aplikacijo, ki je namenjena spletnemu testiranju na daljavo.

Avtor: mag. Tomaž Gregorič

Slike (originali so shranjeni posebej):




MarTEL – Maritime Tests of English Language

WELCOME TO BOSTON HARBOUR

After leaving Lisbon where she unloaded half of her cargo, the Turkish container ship M/V MARMARA is about to enter to Boston Harbour. She made a crossing of the Atlantic Ocean in eight days and now waits two miles off the harbour entrance for the Captain J.M.Farman, a senior pilot from Boston Harbour Authority. He is already on board and makes his way up to the bridge of the ship where Captain Can Yanar and some of his officers are waiting for him. As Captain Farman enters the bridge he greets the M/V MARMARA's crew.

INTEGRATED READING AND SPEAKING

READ THE PASSAGE



QUIT

NEXT

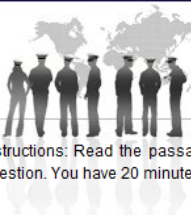
SPEAKING

Part 4 of 4

Reading 1/2

Reading time
42 seconds

MarTEL spletno testiranje angleščine: branje in govor



MarTEL – Maritime Tests of English Language

Instructions: Read the passage then answer the following question. You have 20 minutes to complete this part.


Referring to the ideas in the passage and stating your own views plan and write one or more paragraphs between 150-200 words on: why the seas are polluted and what we can do to prevent it?

Please note that direct copying from the text will not be credited.

Save the Seas!

1 words

More often today we hear about the pollution of the sea which threatens us all. This invaluable source of life is in serious danger from pollution. One way or another, thousands of tons of garbage find their way to the sea every day. Waste originating from certain industries, ships and offshore oil platforms, and people who visit the beaches, contribute to the increasing problem, so that eventually every kind of useless material ends up at sea and on the shore. Think about how long it takes to clean the coastline littered for miles with cans, bottles, broken glass, tyres and all kinds of discarded debris. It takes hours upon hours, for days and weeks, month after month, all year round. Unfortunately, this situation and almost every other problem facing our oceans' environment today is a direct result of man's negligence, short sightedness and



QUIT

NEXT

WRITING

Part 2 of 2

Skill time left
19 minutes

Part time left
19 minutes

MarTEL spletno testiranje angleščine: pisanje



Izrez te slike bi mogoče bil dober za naslovno sliko